

## LES CARTES LUL·LIANES ENTRE MATEU OBRADOR I LLUIS S. VIVES

### Introducció

No fa gaire temps que el Consell Insular de Mallorca va adquirir una col·lecció manuscrita de cartes entre Mateu Obrador i l'arxiduc Lluís Salvador i altres personatges del seu seguici, el títol de les quals és aquest: *Epístolas cambiadas entre el Archiduque de Austria Luís Salvador y Don Mateo Obrador, Mr. Haas; Luís, Luisa y Gino Vives; Bartolomé Calafat, patrón del yate «Nixe» y otras personas del séquito archiducal, desde 1892 a 1901*.

La col·lecció, que abasta deu anys, com s'indica al títol, conté setanta-sis cartes, distribuïdes així: 7 pertanyen a 1892, 1 a 1893, 16 a 1896, 14 a 1897, 2 a 1898, 3 a 1899, 29 a 1900 i 4 a 1901. Del total, 33 són de Mateu Obrador, 18 estan escrites per l'arxiduc Lluís Salvador, 8 són redactades per Bartomeu Calafat, 2 pertanyen a Mr. Lluís Haas, 6 estan signades pels mariners del Nixe, Antoni i Vicenç, i 9 foren enviades pels fills d'Antoni Vives, principalment per Lluís S. Vives. De les 33 cartes de Mateu Obrador, 19 van dirigides a l'Arxiduc, 2 a Antoni Maura, 1 al Sr. Cerron de Alisal, 4 a Antoni Vives i 7 als fills d'aquest. Les cartes de Mateu Obrador són els esborranys i, per tant, inclouen moltes correccions i afegits.

El contingut de les cartes és divers, tema que no constitueix l'objectiu de la present edició, ja que es concreta en els escrits que he anomenat «cartes lul·lianes». Tot i això, cal subratllar que la col·lecció de cartes no aporta gaire novetats respecte del que ja sabem, tant sobre la personalitat de l'arxiduc Lluís Salvador i les relacions amb Mateu Obrador, com sobre la labor lul·lista d'aquest en l'edició de les obres catalanes de Ramon Llull i en la ressenya i catalogació dels còdexs lul·lians de distintes biblioteques europees.

Les cartes lul·lianes són deu, escrites entre el febrer de 1900 i el gener de 1901. D'aquestes 7, escrites per Obrador, van dirigides respectivament, 1 a Antoni Vives i 6 als seus fills, sobretot a Lluís Salvador, que va escriure les 3 restants.

Potser, el que cal ressaltar de les cartes lul·lianes no és tant la informació que aporten sobre la tasca d'investigació d'Obrador a les biblioteques europees en relació a les edicions i manuscrits lul·lians, com el caire didàctic que comporta aqueixa informació per estar dirigida a uns adolescents, totalment ignorants de les obres de Lull, i dels quals n'era preceptor l'intel·lectual mallorquí des de 1897. En el fons, les cartes són quatre lliçons de lul·lisme, que comencen amb una pregunta de l'alumne al seu professor. *Me da la curiosidad de saber* –escriu Lluís S. Vives a la carta del 2 de febrer de 1900–, *hoyendo decir en la carta haber ojeado libros de nuestro celebre compatriota Ramon Lull, en que lengua sean escritos y como han llegado por las aguas de Venecia. Y confío en bondad que se servira de contarme en grandes rasgos sobre esto.*

El 10 de març Obrador impartia la primera lliçó lul·liana, iniciant-la amb aquestes paraules: *Para dar cumplida respuesta a tu apreciada carta [...] aguardaba uno de esos días claros y apacibles que tanto influyen en el estado sereno y placentero del espíritu.*

Les cartes del 10 de març i de l'1 d'abril de 1900 expliquen les investigacions lul·lianes d'Obrador a la Biblioteca de Sant Marc de Venècia. La primera tracta de les edicions catalanes i llatines i una italiana de les obres de Lull conservades en l'esmentada biblioteca. També relaciona una llista d'obres apòcrifes, encara que no les qualifica així, i cita les principals ciutats europees en les quals s'han editat obres de Lull, així com també l'edició iniciada per Jeroni Rosselló i la realitzada per Marià Aguiló. Afirmar també haver copiat el primer capítol i la part final del *Phantasticus*, que *serviran (si llega el día de reanudar nuestras lecciones) así para formar idea de los planes e ideales que perseguía nuestro ardiente apóstol, como del latín medieval.*

La segona carta es refereix als manuscrits i es deté en la descripció del còdex que inclou l'*Ars demonstrativa* i l'epístola o «dedicatòria autògrafa» al dux de Venècia. Obrador editarà aqueixa *Epistola* en el BSAL 8: 303 (1899-1900). Parla també d'algunes versions italianes del *Fèlix*, del *Blanquerna* i d'alguns opuscles de medicina, així com de la traducció llatina del *Liber proverbiorum*, del *Tractatus de astronomia* i del *De ascensu et descensu intellectus*.

La segona lliçó, que és molt breu, coincideix amb la carta del 7 de maig de 1900 i Obrador la inicia amb aqueixes paraules: *Probablemente sabrás también que durante los días que me detuve en Barcelona* –l'Arxiduc l'havia autoritzat a deixar Venècia i regressar a Mallorca– *continué mis pesquisas lulianas en el Archivo de la Corona de Aragón, y allí tuve la fortuna de hallar otro autógrafo de Ramón Lull, inédito también, no menos interesante que el hallado antes en Venezia.* Es tracta de la carta enviada al rei d'Aragó per a presentar els *Proverbis* i aconseguir l'ajuda reial. De l'*Epistola Raymundi ad Regem Aragoniae* en farà una primera edició en 1900 (BSAL 8: 321-324) i una segona en 1905 (BSAL 11:

98-99). Dels *Proverbis* en traurà una edició parcial l'any 1905 a *AIEC* 2: 606-607.

La tercera lliçó inclou les cartes del 28 de maig de 1900 i del 14 de gener de 1901 dirigides a Lluís S. Vives i la carta del 16 de juliol enviada al seu pare Antoni Vives. Les tres cartes fan referència al *Llibre de contemplació*, segons el manuscrit del segle XIV conservat al Col·legi de la Sapiència i al *Libre de Santa Maria* i *De Benedicta tu*, segons els manuscrits de la Biblioteca de Montesion. Obrador preparava l'edició del *Llibre de contemplació* a Valldemossa, ja que el bisbe li va permetre treure el manuscrit de la Sapiència. Cita per dues vegades la valoració de Menéndez Pelayo i de Torras i Bages sobre el llibre lul·lià i la necessitat de la seva edició, una edició que comporta *la tarea de copiarlo con la más escrupulosa fidelidad: mayormente si esa tarea no se limita a la mera copia, sino también a su anotación y comentario, a sus referencias con otros libros del mismo autor, a un Glosario etimológico de sus voces difíciles*. Y conclou: *Lejos de acobardarme de haber emprendido tan vasta y larga labor, daré por bien empleado el tiempo que pueda invertir en ella: convencido [...] de lo muy interesante y meritorio que había de ser el trabajo de publicar este libro. Teniendo espacio y medios bastantes, no había de quedar por más tiempo en la oscuridad este capovaloro luliano*.

Podem considerar la darrera lliçó com a relació bibliogràfica de base per tal que els alumnes puguin seguir les indicacions explicades a les cartes. Obrador introdueix el tema insistent en la distinta preocupació científica entre Espanya i la resta de països i afirma: *seguro estoy de que en Alemania, donde hay quien conoce bien al B. Ramón, en Francia (más aún que en esta pobre España) y donde quiera que se estudia de veras, s'en xuparian es dits de esta preciosidad intelectual mística y filológica que, con otras, nos dejó nuestro venerable sabio y creyente del siglo XIII* (Cartes del 28 de maig de 1900 i del 14 de gener de 1901). I compara la poca consideració que segurament tindrà la seva labor editora amb la realitzada a l'estranger, indicant: *...Donde quiera que se estudia de veras. No puedes figurarte los elogios que ha merecido ahora un norteamericano, un joven doctor de Boston, que acaba de encontrar y copiar en la Biblioteca real de München, el texto original y primitivo del Blanquerna, que se daba ya por perdido*. Dit això, Obrador recomana i envia a Vives i als seus fills el seu estudi sobre *Ramon Llull en Venecia. Reseña de los códices e impresos lulianos existentes en la Biblioteca Veneciana de San Marcos* (BSAL 8: 301-324, 1900) i el llibre de Marius André *Le Bienhereux Raymond Lulle* (París, 1900). Al mateix temps els informa que està preparant una «Bibliografía crítica» de les obres lul·lianes, treball que *requiere tiempo y paciencia y no pocas lecturas y pesquisas, si ha de aventajar algo a las hechas antes de ahora*.

Aprofita l'ocasió per donar compte també del seu aplec de "proverbis populars mallorquins" que ja superen els mil, dels quals vol fer una triadella *a fin de que la colección tenga el sello y carácter de bien mallorquín por los cuatro costados*, i de les obres de Vuillier, amb el qual s'ha trobat a Miramar.

Sebastià Trias Mercant  
Maioricensis Schola Lullistica

1. Yach "Nixe" – Venezia 12 de febrero de 1900

A mis queridísimos discípulos  
Luís Salvador, Luisa y Luís Antonio Vives

Para que no interpreteis mi largo silencio como señal de olvido o de enfriamiento de amistad os mando hoy estas líneas y con ellas una copia em platinotipia de un retrato que me hicieron el otro día, por cierto muy frío y muy lluvioso; tanto que ni siquiera me tomé la molestia de quitarme el chubasquero y gorra que llevaba, y así ha resultado un verdadero retrato de invierno. No extrañeis que haya salido algo adusto y, como dicen en castellano, con cara de pocos amigos; pues como aquí no los tengo desde que os marchasteis vosotros, voy poco a poco perdiendo la costumbre de poner cara alegre y risueña.

A ello contribuye también bastante, además de la monótona soledad, este mal tiempo *fiol d'un can* que tenemos, tan húmedo, nebuloso y siempre gris, que apenas nos regala de tarde en tarde un día de sol y cielo azul por semana, y a veces no tanto.

Siendo así imposible o molesto el paseo si no es algún rato bajo los pórticos de las *provenratrás*, he acudido al recurso de pasar muchas horas en la riquísima Biblioteca Marciana, donde además de algún libro de S.A. que aun no había visto, he tenido el placer de hallar varias obras de nuestro inmortal Raymundo Lull, de las que tenía escasa noticia y aprovecho esta buena ocasión de conocerlas ahora más extensamente.

Me alegraré mucho de saber que vosotros con toda la familia lo pasais bien entre esas palmeras y templado clima de Bordighera, y que durante nuestra separación, asimismo hallais modo de emplear útilmente el tiempo para vuestro adelanto.

Un respetuoso saludo a S.A., a papá y demás; y deseoso de noticias vuestras, ya sabeis cuanto os estima y añora vuestro siempre afmo.

Recuerdos de Mr. H. y de la gente de abordo.

M. O.

## 2. Hotel Royal, Bordighera, Italia, 19, II, 1900

Sr. Don. Mateo Obrador

Muy Sr. mío y apreciadísimo profesor:

Con indicible contento recibí el otro día su querida carta en fecha del día 12 corriente y no se puede figurar la alegría que probamos al ver del papel satinado la silueta de su a nosotros tan querida fisonomía y reciba las más apreciadas gracias por tanta bondad. Dice bien en su carta, que a salido una verdadera fotografía de invierno, más a pesar de todo el chubasquero y de la gorra á salido verdaderamente muy bien.

Por aquí no hace nada de frío (ben diferente por cierto de Venecia) el tiempo es casi siempre hermoso, más los paseos son escasos. Cada domingo hay una banda, que toca bastante bien y aprovechamos aquellos que S.A. es ausente, por hir a tomarne una porción; además tenemos cada ocho o quince días, en la Fonda justo en la ora de la cena, un concierto compuesto de una orquesta (que no suele ser nunca la misma) y numerosas vez acompañada con canto. S.A. parece haberse compuesto algo porque se contenta con desir solamente al empezar: *Tambe avui aquexa nosa, sempre aquexa recada*; mas despues ve la pasensia y haciste hasta la última *tayada de persciuto* sin replicar sílaba. Ultimamente, esto es hace tres días, vino una compañía en la cual una niña de 12 años se lució mucho tocando el violín con una perfección extraordinaria y una gracia que le hizo adquirir los elogios de más de 80 personas que habitan en el Hotel. Músicos ambulantes hay muchos que vienen a tocar casi todos los días.

Los otros días de la semana los pasamos estudiando: dibujo, repaso de Geografía, Gramática o Aritmética por la mañana y las tardes repasamos los programas y nos enfrascamos en el aleman. Gino todos los días con papá y le hacemos hacer algunas paginas de escritura o alguna de las cuatro operaciones fundamentales.

¿Qué hace Mr. Haas se divierte a Venecia? ¿Tiene echos muchos estudios? Como se esta a bordo. Ruego a V. de saludar a todos, especialmente Mr. Sr Jusari y al Nostramo.

Me da la curiosidad de saber, hoyendo decir en la carta haber ojeado libros de nuestro celebre compatriota Ramon Lull, en que lengua sean escritos y como han llegado por las aguas de Venecia. Y confío en bondad que se servira de contestarme en grandes rasgos sobre esto y hací le obligare a escribirme pronto, es nuestro mayor deseo, ya que no tengo alguien de poderle hablar.

Sin más de particular, le doy gracias por la amabilidad que tuvo tomándose la molestia de expedir la *Cartollina* y el sepillo que recibí con diez oras de diferencia.

Pues reciba los saludos de todos, de papá especialmente y un sinsero saludo de todo corazón de sus discipulos que lo quieren y mucho lo desean.

Luis, Luisa y Gino

### 3. Yacht "Nixe" – Venezia 10 de Marzo de 1900

A mi estimado discípulo y amigo  
Luís S. Vives

Bordighera

Para dar cumplida respuesta a tu apreciada carta que recibí a fines del mes pasado, aguardaba uno de esos días claros y apacibles que tanto influyen en el estado sereno y placentero del espíritu. Estos días tan deseados van llegando por fin, después de los borrascosos y fríos con que empezó este mes de Marzo, especialmente el 1º, que nos trajo por la noche un recio temporal de lluvia y *boira* y que (según leíste acaso en los periódicos) causó aquí en Venezia numerosas desgracias: trabúcolos embestidos, pescadores ahogados o náufragos, el yacht inglés "Tuscarora" que amarrado el día anterior cerca del nuestro, garreó (*llaurá*) durante la noche, sufriendo averías al rozar con la punta de la amarra y a la mañana siguiente fue a fondear más abajo, entre el Hotel Damela y San Giorgio, etc. etc. Nosotros afortunadamente no tuvimos la menor novedad, gracias a Dios y a la precaución que tomó el nostramo de reforzar las amarras; si bien pasamos algunas horas de intranquilidad, con la furia de aquel viento.

Mas ahora este crudo invierno va dando ya las últimas boqueadas; el riguroso frío y los chubascos y nublados van menguando, y *tira-tira... toman més petitones...* y dentro de poco podremos saludar la llegada de la alegre y hermosa primavera, con su celaje azul, con sus flores y aromas y sus días esplendorosos que reaniman y vigorizan alma y cuerpo, infundiéndoles nueva vida.

Vosotros por fortuna lo habeis pasado menos mal, en esa templada estación de Bordighera; y mucho me ha complacido el leer en la carta que, entre paseo y paseo, habeis cuidado asimismo con vuestro papá de aprovechar cada día utilmente algunas horas de mañana y tarde, dibujando, leyendo y preparando lecciones; con lo cual habreis logrado la ventaja, cuando menos, de que no tome tanta herrumbre (*rovey*) lo que hasta ahora teneis estudiado y aprendido. Las amenas lecturas de que me hablas habrán servido también para ampliar vuestra cultura; pues, no todo se aprende en los tratados didácticos o libros de texto.

Por lo que escribí referente a la Biblioteca Marciana donde he pasado tantas horas y a las obras lulianas que he encontrado en ella, tienes en curiosidad de que te diga a grandes rasgos “qué obras son éstas, en qué lengua están escritas y como hayan llegado a estas aguas de Venezia”. Nuestro inmortal compatriota que como sabes compuso sus numerosas obras a fines del siglo XIII y principios del XIV, las escribió originariamente (si no todas, la mayor parte) en su lengua materna o catalana, implantada en Mallorca con la conquista; y al pasar a la estampa –desde la 2ª mitad del siglos XV en adelante– los manuscritos primitivos, fueron muchos de ellos, no siempre, finalmente traducidos al latín para su mayor difusión entre los filósofos y literatos de aquel tiempo. Así es como las obras impresas de R. Lull están casi todas en latín, si exceptuamos el “Blanquerna” estampado en Valencia (siglo 16) y el “Felix de les maravelles del mon”, el “Libre del Orde de Cavayleria, compost a Miramar de Mallorca” y otras que no han sido impresas en su idioma original hasta nuestros días. Las que figuran en el Catálogo de la Marciana ascienden a más de 30, y están todas en latín, excepto una traducida al italiano “de Pietro Lauro” – Venezia 1557. Figuran entre ellas, una impresión del “Ars Generalis per magistrum Philippum” interesante incunable de 1480; otra “De laudibus Virginis Mariae, De natali pueri Parvuli, Clericus et Phantasticus” hecha en París por Jehan Petit en 1499; varias ediciones menos antiguas del “Testamentum, Codicillum seu Vademecum et Cantilena, Articuli Fidei, Ars Operativa, De auditu Kabbalístico, De Conseruatione Vitae, Opuscula de Alchimia, Mercuriorum liber, Testamuentum novissimum, Experimenta, Potestas Divitiarum, Clavicula, Tractatus de Lapide et Oleo Philosophorum” y otras que no te añado por no alargar demasiado la letanía. De todas voy tomando notas y extractos; y he copiado el cap I y un pasaje final del Phantasticus que os servirán (si llega el día de reanudar nuestras lecciones) así para formar idea de los planes e ideales que perseguía nuestro ardiente apóstol, como del latín medieval, cuando la lengua de Cicerón y Horacio había pasado ya al estado de lengua muerta, es decir, no hablada, sino tan sólo escrita. Y no has de extrañar que dichos libros se hallen “en aguas de Venezia” teniendo en cuenta que ya desde la época de Gutenberg se hicieron de ellos frecuentes ediciones no sólo en esta ciudad, patria del famoso impresor Aldo

Manucio, sino también en París, Lyon, Franfort, Colonia, Nuremberg, Basilea, Ginebra y otras de las más importantes de Europa. A éstas sería grato y laudable poder añadir la empezada hace pocos años en Mallorca, por el celoso lulista Don Jerónimo Rosselló, y dedicada a Su Alteza tu padrino; como lo fué igualmente la bellísima, imitación del antiguo gótico del *Libro de Cavallería*, en memoria del VI centenario de Miramar, hecha por Dn. Mariano Aguiló en Barcelona, y que tú has podido ver varias veces, por el excelente ejemplar que posee tu papá, actualmente en poder mío.

Leí a Mr. Haas el párrafo de tu carta en que le preguntas si se divierte en Venezia y si tiene hechos muchos estudios; y me dijo: “Vous pouvez répondre a Gigi que a mon grand regret je n'ai pu travailler grande chose, vu le mauvais temps qui n'a cessé d'être desagréable. Ce triste hiver que j'ai passé à Venise m'a beaucoup contraié pour mon avenir artistique; mais en pensant que dans trois mois tout au plus je serai de retourner irrevocablement dans Paris, celà me console ayant l'espoir de rattraper le temps perdu.

Quand aux distractions, à part quelques promenades sur la Place Saint-Marc et aux Jardins publics, Venise en dehors de son côté artistique, est une ville bien triste. J'espère, du reste, que j'aurai le plesiáir (sic) de revoir nos chers élèves, avant mon départ, et je vous prie de les saluer”.

Con un respetuoso saludo a Su Alteza y tantos recuerdos a tus queridos hermanos, a tu papá y demás, queda siempre deseoso de noticias vuestras y de volver pronto a veros tu más afmo. amigo que *t'anyora*.

M. O.

#### 4. Hotel Royal, Bordighera

26 Marzo 1900

Sr. Don Mateo Obrador

Queridísimo profesor y amigo: Infinitas gracias gentilísimo Sr. Obrador por su apreciada carta en fecha del 10 del corriente mes y me interesó mucho la relación que V. me hizo sobre las célebres obras de nuestro R. Lull (que se la agradezco de todo corazón) y estoy persuadido que este triste invierno que a pasado a Venezia le habra dado vasto campo con los hallazgos hechos en las obras de que V. como leí en su anterior no tenia completa noticia para escribir algunas páginas muy interesantes en su diario.

Aunque estamos ya de algunos días en la gentil primavera apenas de nombre, que de hecho el tiempo es verdaderamente horrible, de veras más lluvia

torrencial, nieve sobre las montañas, viento de E.N.E. como no habíamos tenido en todo el invierno.

El día 10 tuvimos una *batalia* de flores que salió verdaderamente elegante. El tiempo favoreció también la fiesta porque la mañana hasta la tarde fue espléndido y en las horas de la *batalia* (desde las 3 a las 6) un nublado gris nos reparó de los rayos de un ardiente sol no todavía proporcionado a la estación pero al caer la noche el cielo se puso verdaderamente espantoso y lluvia y más lluvia que no sesó por pocos intervalos en varios días. Ayer nos regaló un poco de sol de manera que asistimos a misa sin mojarnos y por la tarde a la música.

Me hara el favor de dar memorias a todos i a Mr. Haas especialmente y dirle que siento su resolución, más la comprendo y desearía mucho verle.

Reciba los saludos de todos, papá, hermanos y Eugenia en particular y un abrazo de su discípulo que le quiere mucho y B. s. m.

Luís S. Vives

##### 5. Yacht "Nixe" – Venezia 1º de Abril de 1900

Srito. Luís S. Vives

Bordighera.

Mi muy querido discípulo y amigo: Cuando ya recelaba llegar a fin de Marzo sin haber visto letra tuya ni de tus hermanos, llegóme afectuosa carta, fha. 26 ppdo., que recibí y leí con el placer que me causa siempre el recibo de las tuyas. No me extraña lo que me dices referente al tiempo que habeis tenido; pues por acá se ha dejado sentir también, y ya perdí la cuenta de días lluviosos y fríos con que ha querido despedirse el variable Marzo. Esperemos que el Abril sea mejor y nos compense los rigores pasados.

Puesto que, según dices, te ha gustado e interesado la relación que te hice en mi carta anterior de las obras lulianas halladas en esta Biblioteca de San Marcos, te añadiré hoy una segunda parte que acaso te parezca tanto o más interesante que la primera. Después de haber visto cuanto había que ver en la sección de impresos, pasé a la de códices manuscritos (por donde era más natural haber empezado); y si grande había sido mi satisfacción al encontrar en aquella más de 30 obras del ínclito escritor mallorquín, mucho mayor fue la que tuve al ver que en el catálogo figuraban nada menos que 17 códices de los siglos XIII al XVI, conteniendo un número mayor de tratados de R. Lull, inéditos algunos de ellos hasta el día. Empecé desde luego con febril impaciencia la agradable tarea de hojear dichos códices y tomar notas de ellos, dando la preferencia a uno que

me pareció más importante que los demás, pues figuraba en el catálogo con la nota "... ab auctore dono datus Reipublicae Venetae", un hermosísimo códice de fines del siglo XIII, compuesto de 197 folios de pergamino (25x18cm.), escrito en excelente letra gótica a dos columnas, con bellas iniciales y capitales delicadamente trazadas en oro, con aquellas tintas roja, azul y violeta, cuya frescura y permanencia de color ha resistido el transcurso de los años y de los siglos; en muy buen estado de conservación, y conteniendo los tratados *Ars demonstrativa*, *Liber de quatuordecim Articulis Fidei*, *Liber propositionum secundum Artem Demonstrativam compilatus*, *Liber super psalmum Quicumque vult* y finalmente el *Liber Amici et Amati*. Pero lo que más acrece su interés es que en el 1er folio aparece nada menos que una dedicatoria *autógrafa* del inmortal autor, es decir, una página escrita de puño y letra del propio Ramón Lull, enviando y regalando aquel lujoso libro a la República de Venecia. Cerciorado de la autenticidad de aquel escrito –Nunca lo han puesto en duda en la Marciana; y el difunto bibliotecario, Gino Valentini, peritísimo paleógrafo que describió centenares de códices en una de sus obras (*Bibliotheca Manuscripta S. Marci Venetiarum*- 1868-73- 6 volum.) escribe sobre éste: "Codicem Reipublicae Venetae Lullius dono missit, inscriptione *manu sua apposita*, quam pagina prima profert."–, pedí y obtuve el permiso de hacer del mismo una reproducción fotográfica; y de ella podrás ver una prueba, incluida en la carta que escribo a tu papá con esta misma fecha. Dicha dedicatoria, literalmente transcrita, interpretando las abreviaturas, dice (salvo error) lo siguiente: "Vobis illustri domino Petri Gradenico... (copia)... placuerit". Por si acaso te ofrece alguna dificultad el texto latino, aquí te añado, sin primores ni retoques de estilo, su traducción literal castellana:

"A Vos ilustre Señor Pedro Gradenigo, ínclito *dux* veneciano, y a vuestro honorable Consejo y comunidad de Venecia, yo el Maestro Raymundo Lull, catalán, envío y doy este libro, para alabanza de Dios, honra vuestra y de vuestra comunidad veneciana, exaltación de la fe católica y confusión de todos los infieles; porque este libro principalmente para esto fue formado y sirve, y de la santa fe católica certidumbre da. Pero suplico que el noble varón Señor Pedro Zeno pueda tener el uso del mismo, todo el tiempo que le plazca".

No es de extrañar que [faltan detalles], teniendo en cuenta la fecha en que lo escribió; la circunstancia de ser hijo de padres catalanes, y la de que la *nacionalidad* propiamente mallorquina se hallaba entonces todavía en sus albores, ni tampoco que el *autógrafo* carezca de firma y rúbrica, si se repara que en aquella época sólo se autorizaban en tal forma, o con el *sig+num*, los documentos más o menos solemnes –casi siempre redactados por *escriba* o notario–, en que se contraían obligaciones de carácter económico o pecuniario; y fuera de tales casos ya se tenía buen cuidado, a falta de firma y rúbrica, de poner con letra

bien clara –como aquí es de notar– el nombre y apellido y la patria o país nativo del autor del escrito.

Una mano ligera o poco respetuosa no reparó en *manchar* la integridad de ese importante folio, para advertir posteriormente (16) al pie del escrito de Lull que “Pedro Gradenigo murió en el año 1311”, dato que, por sabido, no valía la pena de añadir, pues fácilmente se halla en cualquier crónica o historia veneciana. Y por más que tampoco el autógrafo contiene indicación de fecha, no es difícil determinarla; pues si se tiene en cuenta que P. Gradenigo fué *dux* o *doge* desde 1289 hasta 1311, que el tratado de “Articulis Fidei” contenido en el códice lo escribió Lull en Roma en el año 1296, y el “Ars demonstrativa” en París en el 1309 según algunos comentaristas; puede fijarse entre estas fechas la del regalo y dedicatoria a la Rep Veneciana. En cuanto al noble Pedro Zeno, para quien suplicaba Lull el uso del códice, dicen las crónicas que fue caudillo naval muy esforzado y valeroso y es probable que fuese algún antepasado de aquel otro Zeno que en época posterior se hizo construir el *palazzo* donde nacisteis tus hermanos y tú, y donde reside tu abuela materna desde hace muchos años.

Luego de haber visto y anotado tan importante códice, he ido hojeando uno por uno y anotando los demás, que no te describo, por no hacer esta carta interminable. En ellos he encontrado, entre otros varios escritos inéditos –al menos que yo sepa– una antigua versión italiana del *Félix* (Incominzia il libro di me-raueglie... In tristitia e languore staua uno homo in straniera terra..., etc); otras, italianas también, del *Blanquerna* (incompleto) y de varios opúsculos de Medicina, Alquimia, y finalmente traducciones latinas del *Liber Proverbiorum*, *Tractatus de Astronomia*, *De Ascensu et Descensu*, etc, etc. Las notas y extractos que de ellos voy tomando, y aun me falta ver algunos anónimos que *huelen* a lulianos, ocuparán no sólo algunas hojas de mi “diario” –como tú bien supones– sino algo más de un centenar de páginas en cuadernos más espaciosos, que tendré mucho gusto de enseñaros, a tí y a tus hermanos, si llega el día de vernos nuevamente reunidos.

El Bibliotecario Jefe de la Marciana (Dott. Cav. Salomone Marpurgo) que estuvo desde un principio muy amable y complaciente conmigo, me ha prodigado aun más sus atenciones desde que al preguntarme mi domicilio y residencia, le contesté que, estando desde hace años al servicio de S. A. el Archiduque Luís Salvador, residía actualmente en su yacht “Nixe”. Díjome entonces que la Marciana le estaba muy agradecida a tu padrino, por los valiosos libros suyos con que se ha dignado enriquecerla; y como, aunque es ya antiguo en el ramo de Bibliotecas, está al frente de ésta hace poco tiempo, me preguntó si S. A. la había visitado alguna vez, significándome el deseo, y que lo tendría a mucho honor, de recibir su visita. Respondíle que no podía a punto fijo asegurárselo; si bien creía muy probable que S. A. hubiese ya visto o visitado antes de ahora,

dada la frecuencia con que ha estado en Venezia y su incansable afán por visitar y ver cuanto merece ser visitado y visto; pero con todo le prometí que aprovecharía la primera ocasión de transmitir a S. A. tal deseo; cosa que hago ahora, rogándote que me ayudes a cumplir el encargo y le ofrezcas, al mismo tiempo, mi más respetuoso saludo.

Con esto hago punto por hoy, pues harto kilométrica va resultando ya esta carta. Afectos a tus queridos hermanos, y diles que no tengan pereza de añadir algunas líneas a las cartas que tú me escribes; tantos saludos a tu papá y demás; y deseo siempre de veros o de frecuentes noticias mientras dure la ausencia, te abraza cariñosamente tu más afmo. amigo

M. O.

6. Cartuja de Valldemosa 7 de Mayo de 1900

Srito. Luís Salvador Vives

Bordighera

Mi inolvidable y estimado Luís: Por la carta que con fha. 23 del pasado Abril escribí a tu papá, os supongo enterados a tus hermanos y a tí de mi llegada a esta isla y de la gran alegría que tuve de volver a ver a mis amados hijos y esposa, después de dos años de continua ausencia.

Muchas son las personas de por acá que me han preguntado por vosotros y se han alegrado de saber que, después de nuestra salida de Mallorca en Mayo del 98 y durante nuestro largo viaje, habeis seguido siempre buenos y estais tan crecidos y robustos; y añaden que se alegrarían de volveros a ver por estas tierras.

Probablemente sabrás también que durante los días que me detuve en Barcelona continué mis pesquisas lulianas en el Archivo de la Corona de Aragón, y allí tuve la fortuna de hallar otro autógrafo de Ramón Lull, inédito también, no menos interesante que el hallado antes en Venezia, del cual ya te di noticia. Consiste ese de Barcelona en una carta dirigida por nuestro inmortal escritor desde Montpellier –probablemente en 1307– al rey de Aragón Jaime II el Justo, enviándole por conducto de un tal Pedro de Oliveres el nuevo libro de *Proverbios* que acababa de compòner y cuya lectura recomendaba como muy útil a los infantes, para que aprendieran a reinar; y añadiendo que como le habían sobrevenido muchos infortunios y trabajos, y siendo pobre, y proponiéndose pasar a Aviñon para tratar con el Papa el asunto de que ya el rey tenía noticia, le suplicaba encarecidamente para mayor gloria de Dios que no le abandonase y

que conforme a sus promesas y a su largueza y benignidad, quisiera ayudarle en algo para sus gastos. La carta está escrita por una sola cara en una hoja de papel, de tamaño semejante al de la copia que te incluyo, y en ella se ven todavía las huellas del doblado y de la cera resinosa con que fué cerrada. Al dorso se lee la dirección o sobreescrito, y comparada su letra con la del autógrafo de Venezia, parecen ser ambas de una misma mano, a pesar de leves discrepancias que buenamente podrían explicarse por la diferencia de época, de tinta y pluma, de pulso más o menos tranquilo y de escribir una vez sobre papel y la otra sobre pergamino; todo lo cual sabemos por propia experiencia que basta para hacer variar más o menos el carácter y aspecto de la letra de una misma persona.

El archivero, mi buen amigo Dn. Francisco de Bofarull, no sólo me permitió examinar, comparar y copiar dicho autógrafo, sino que me ofreció desde luego su cooperación siempre que quiera sacar del mismo un facsímile o reproducción fotográfica.

También hallé en Barcelona y adquirí el libro recién publicado "Le Bienheureux Raymond Lulle" de Mr. Marius André. Es un apreciable estudio biográfico-crítico que forma parte de una colección—"Les Saints"— que da a luz el editor parisiense V. Lecoffre, bajo la dirección de Mr. H. Joly y te remitiría por correo dicho libro, si no creye podértelo ofrecer a mano dentro de poco tiempo.

Estuve días pasados en son Gallart a quitar un poco el polvo a los papeles y libros que allí tengo, y pude ver las nuevas obras efectuada en la casa, que embellecen bastante su aspecto exterior y le darán, cuando estén concluidas, mayor capacidad y ventajosa distribución interna. En Miramar pasé un largo rato con Mr. y Mme. Vuillier, que tan amables como siempre me enseñaron sus mas recientes publicaciones y trabajos: un curioso artículo, ilustrado con dibujos, sobre "Les oliviers: fantomes" de Son Moragues (publicado en el *Magasin Pittoresque*); un bonito libro "Plaisirs et Jeux" de texto tan interesante y atractivo como sabe hacerlo la fecunda pluma de Mr. Vuillier, y repleto de lindas ilustraciones bellamente reproducidas en negro y en colores y del cual ha hecho una lujosa impresión el editor Rothschild de París; y finalmente, un artístico retrato de tu padrino para la nueva edición francesa de su libro sobre Bizerta (sí no entendí mal), otro no menos elegante y hermoso del Sr Herreros, y una vistosa colección de acuarelas originales representando bajo nuevos y bien estudiados aspectos el tipo de payesa mallorquina (una de ellas el retrato de Catalina) donde el pincel de Mr. Vuillier ha hecho maravillas y primores. No dudo que será una obra interesantísima ésta que sobre Miramar tiene actualmente entre manos.

Paseando por el umbroso bosque y por el camino de Son Marroig, puesto el pensamiento en vosotros, me parecía a cada momento que os vislumbraba con vuestros vestidos y sombreros y parasoles de color claro, y que habíamos de en-

contrarnos en algún recodo del camino, montando uno de vosotros la yegua blanca, vuestro papá la bicicleta, y oyendo la vibrante voz de Teoto que os gritase: *¡dret!* —o bien— *¡torna en derrerera!* Excuso decirte cuánto placer me hubiera causado el ver tal ilusión convertida en realidad, como otras veces.

Tantos afectuosos recuerdos a todos; mi más respetuoso saludo a Su Alteza, y ya sabéis tus hermanos y tú lo muchos que os estima y añora vuestro afmo. A ver si me escribis pronto, siquiera cuatro líneas.

M. O.

7. Bordighera 15, V, 1900

Sr. Don M. Obrador

Muy Sr. mío y apreciado profesor: Infinitas gracias por su atenta carta en fecha del 7 del corriente mes por la cual le doy las más sinceras gracias, como también por la copia de la carta de nuestro célebro Ramon Lull la cual guardo escrupulosamente junto a las otras referentes a las obras de dicho autor que V. con tanta bondad me remitió desde Venezia.

Le doy también mil gracias por su gentil promesa y si también me sería de gran alegría recibir por correo este libro por cierto interesantísimo le aseguro que me sería mayormente apreciado si viniera directo de sus manos, ya que esto significaría que ya estaríamos reunidos porque le digo en pura verdad y puede creerme *que la añoram molt y molt* y que ya quisiéramos estar en su querida y tan buena como instructiva compañía.

[Segueix una llarga digressió sobre el bon temps i les excursions que han fet, i acaba:]

Le ruego pero de presentar sus respetuosos saludos a su distinta familia a su hijo Bernardo especialmente (quiero decir el mayor si no me equivoco) como también de parte de todos de mis hermanos especialmente y V. despues de haberlos recibido de todos y de Geta y Gino en particular reciba un abrazo de su discípulo que mucho lo ama y s. s. q. b. s. m.

Lufs S. Vives

## 8. Cartuja de Valldemosa 28 de Mayo de 1900

Srito. Luís Salvador Vives

Bordighera

Mi muy querido y estimado Luís: Con mucha satisfacción recibí y leí la extensa carta fha 15 del corriente; primero por traerme la noticia de que seguís todos con buena salud, igual a la nuestra por ahora (a D.gs.) y luego por la relación y descripción que me haceis de esas hermosas excursiones que habeis efectuado a Mónaco y Montecarlo, visitando el yacht "Princesa Alice", al *Riviera Palace*, a Sasso y al pintoresco valle de Roya.

Verdadero placer me habría causado el acompañaros en ellas, ya que en tu carta me describes esos sitios con tan interesantes y vivos colores, que leyéndola es imposible no sentir el deseo de recorrerlos y admirar sus bellezas. Y a propósito de ésto he de decirte —sin que lo tomes a adulación— que voy observando como tu estilo mejora y se hace más correcto, adquiriendo mayor soltura y facilidad; por lo que te felicito y me alegro mucho de tus progresos. Comparando tus últimas cartas con otras de más antigua fecha, se nota enseguida ese adelanto, hijo sin duda de la aplicación y creciente desarrollo intelectual. Por este camino espero verte seguir con voluntad y constancia, hasta lograr aquella maestría y dominio del pensamiento y de la pluma, que sólo alcanzan los diligentes y laboriosos, como tú me has dado pruebas de serlo, juntamente con tus hermanos.

Pocas novedades puedo hoy comunicarte de por acá. Los días se van deslizando agradablemente, en medio de esta quietud montañosa; y los distribuyo entre excursiones también muy agradables y las horas que dedico a estudios literarios. Está ya en la imprenta la reseña de bibliografía luliana sobre lo de Venecia, de la cual espero poder pronto enviarte un ejemplar; y te participo que ya ha alcanzado y aún superado el número *mil* que me propuse, aquella colección de proverbios populares mallorquines que me visteis comenzar en san Rocco y proseguir en Egipto y Abazia. De modo que como ya me sobran algunas docenas, podré hacer una *triadella*, separando los que me parezcan menos legítimos o auténticos, a fin de que la colección tenga el sello y carácter de bien mallorquina por los cuatro costados.

Estuve en Palma dos días, y fuí al Colegio de la Sapiencia a ver, entre varios códices, uno precioso que allí guardan, muy antiguo, conteniendo el texto primitivo y completo del gran *Llibre de Contemplació*, que es (juntamente con el *Félix*, el *Blanquerna* y l'*Amic y l'Amat*) la obra maestra de Ramón Lull. Me dió profunda pena el encontrarlo bárbaramente mutilado, pues le faltan algunos folios que se ve bien claro que han sido cortados con cuchillo o cortaplumas.

¡La mano merecía que le cortasen al que fué capaz de cometer tal vandalismo! Valga que se podrán suplir aquellos folios, copiándolos de otro códice incompleto que hay en la Bibliot. provl. de Barcelona. ¡Qué interesante y alabado será el trabajo de publicar este gran libro. Si yo tuviera espacio y medios bastantes, no quedaría por más tiempo inédito y en la oscuridad, expuesto a irreparable pérdida, aquel *capolavoro* luliano, que el entendido escritor Sr. Torres –actual obispo de Vich– en su notable estudio sobre R. Lull, califica con razón de *llibre princep de tota la literatura catalana*. Seguro estoy de que *s'en xuparian es dits* de una tal preciosidad intelectual y filológica (más que en esta pobre España), en Alemania, en Francia y donde quiera que se estudia de veras. No puedes figurarte los elogios que ha merecido ahora un norteamericano, un joven doctor de Boston, que acaba de encontrar y copiar en la Biblioteca real de München, el texto original y primitivo del *Blanquerna*, que se daba ya por perdido, pues se conocía tan sólo el impreso en Valencia en 1521, “traduit en llengua valenciana”, es decir, rehecho y *modernizado*, dos siglos después que su inmortal autor lo había escrito. Me han ofrecido darme la dirección de ese afortunado investigador, y me propongo escribirle preguntándole qué piensa hacer de semejante joya.

No quiero por hoy molestarte más la atención hablándote, aunque sé que también te interesa a tí, según varias veces me has escrito. Tiempo nos quedará de hablar de ellas, si volvemos a vernos reunidos, como espero y deseo.

Escribí a tu papá el día 14 ppdo. rogándole se sirviese transmitirme las instrucciones u órdenes sobre lo que S.A. hubiera a bien disponer respecto a mí, una vez terminado el plazo de la licencia que tuvo la bondad de concederme. Mientras llegan esas instrucciones, creo que lo único que debo y puedo hacer es aguardarlas quietamente.

Mi esposa e hijos, particularmente Bernardo, agradecen mucho finos recuerdos y os los reiteran a todos con igual afecto. Ruégote ofrezcas a S. A. nuestro más respetuoso saludo; y con muchas memorias a tu papá, hermanos y demás, ya sabes cuánto te estima y añora tu más afmo.

M. O.

9. Valldemosa 16 de Julio de 1900

Sr. Dn. Antonio Vives

Zindis Trieste

Muy Sr. mío y estimado amigo:

Sin noticias de Vdes. e ignorando su residencia desde la última carta de V., fechada el 5 del pasado Junio en Cap Martín, a la que tuve el gusto de contestar en 18 sgte. dándole aviso y muchísimas gracias de la cantidad recibida; he sabido ahora por conducto de Catalina que se hallaban Vdes. en esa su residencia de Zindis, y aprovecho esta ocasión para saludarles y remitirle en paquete certificado un par de ejemplares del estudio que hace poco publiqué, sobre "Ramón Lull en Venezia".

Ruégole que se sirva ofrecer de mi parte uno de ellos a Su Alteza, ya que no puedo por ahora ofrecerle cosa mejor, y que aceptará V. y sus hijos el otro, como insignificante muestra de mi sincera estimación y aprecio.

Mientras por voluntad generosa de Su Alteza se prolonga mi estancia en Mallorca más de lo que en un principio pude creer, utilizo esta coyuntura para proseguir mis estudios lulianos, que más me atraen y cautivan a medida que avanzo en ellos. Ahora estoy copiando a toda prisa el texto original inédito del interesante *Libre de Sta Maria*, que he tenido la suerte de hallar inesperadamente en un códice del siglo XIV, cuando se le presumía perdido, conociéndose sólo la única edición latina del 1499 (*De laudibus B.V. Mariae*), que cito en mi trabajo.

Además el Sr. Obispo, a solicitud mía, me ha autorizado para traerme a Valldemosa, a fin de poder estudiarlo y copiarlo, el voluminoso códice del gran *Libre de Contemplació*: el ejemplar más antiguo y completo que de esta admirable obra nos queda, perteneciente al Colegio de la Sapiencia, y cuya descuidada conservación he debido lamentar en la última página de mi escrito. Y aunque es tarea larga y difícil la de preparar la publicación de tan preciosa joya, daré por bien empleado el tiempo que ahora invierta en ella, mientras voy reuniendo materiales y formando papeletas para una futura Bibliografía crítica de las obras lulianas, que requiere también tiempo y paciencia y no pocas lecturas y pesquisas, si ha de aventajar algo a las hechas antes de ahora.

Entre varios números que he recibido del semanario "La Creu del Montseny" que dirige en Barcelona Mossen Cinto Verdaguer, encuentro uno donde se inserta un artículo relativo al libro de Su Alteza sobre Bugía. Se lo incluyo también, por si no lo ha visto y le place darle una ojeada.

No sé si con los frecuentes cambios de residencia habrá llegado a manos de Gígí o si se habrá extraviado la carta que a Bordighera le escribí a últimos de

Mayo. De todos modos, ruego a V. que tanto a él como a Gigetta y Gino se sirva darles mis más afectuosos recuerdos, lo mismo que a todos los demás, expresándoles la seguridad de que no les tengo en olvido.

Y con el más respetuoso saludo a Su Alteza, de parte de toda esta familia vivamente agradecida a su bondad, quedo como siempre a sus órdenes atto. y s. s. q. b. l. m.

M. O.

10. Valldemosa 14 de Enero de 1901

Sr. Dn. Luís S. Vives

(yacht a. n. Nixe – Zante – Grecia)  
(certificado)

Mi muy querido e inolvidable amigo:

Después de transcurridos meses enteros sin haber tenido el gusto de ver letra tuya ni de tus hermanos, pues la última carta recibida fué la de Gigetta de 28 de Agosto, por fin he tenido ahora el placer de recibir vuestra amable tarjeta de felicitación de año nuevo, y os lo agradezco infinito, augurándoos, como vosotros a mí, las mejores prosperidades.

Puesto que según noticias por ahora os hallais en Zante, y de ese puesto viene vuestra tarjeta, con la misma dirección os remito esta carta, deseándole mejor suerte de la que tuvo la que a fines de Mayo os dirigí a Bordighera.

Todas las novedades de que os pudiera informar se reducen a deciros que tanto mi familia como yo hemos visto con buena salud (a D. gs.) terminar el siglo XIX y empezar el XX, en este quieto rincón de Valldemosa; y yo aprovecho esta quietud para proseguir todos los días de sol a sol y sin levantar mano los trabajos y estudios sobre R. Lull, de que tanto os he hablado en anteriores cartas. Ahora, después de copiados el “Libre de Sancta Maria” y otro también muy interesante titulado “De Benedicta tu”, ambos en su original catalán inédito, que tuve la suerte de hallar en la Biblioteca de Montesión, tengo muy adelantada y a punto de terminar la copia del 1er volumen de los tres en que se divide el magno y admirable “Libre de Contemplació”, la obra maestra de R. Lull; utilizando para ello el precioso códice del siglo XIV (único completo que se conoce) del Colegio de la Sapiencia y que el Sr. Obispo tuvo la bondad de dejarme traer a Valldemosa por el tiempo necesario. Con decirle que el eruditísimo Jefe de la Biblioteca Nacional de Madrid, mi antiguo discípulo y amigo M. Menendez Pelayo, califica este libro de “enorme enciclopedia ascética” y que el actual Prelado de Vich, gran lulista y celebrado escritor, no vacila en consi-

derarlo como “libre príncep de tota la literatura catalana”, comprenderás no sólo la magnitud y el mérito de tal libro, sino también el tiempo y la paciencia que requiere la tarea de copiarlo con la más escrupulosa fidelidad; mayormente si esta tarea no se limita a la mera copia, sino también a su anotación y comentario, a sus referencias con otros libros del mismo autor, a un Glosario etimológico de sus voces difíciles, etc. Pero lejos de acobardarme ni arrepentirme de haber emprendido tan vasta y larga labor, daré por bien empleado el tiempo que pueda invertir en ella; convencido (te decía en mi carta de fin de Mayo) de lo muy interesante y meritorio que había de ser el trabajo de publicar este libro. Teniendo espacio y medios bastantes, no había de quedar por más tiempo en la oscuridad este *capolavoro* luliano; y seguro estoy de que en Alemania, donde hay quien conoce bien al B. Ramón, en Francia (más aún que en esta pobre España) y donde quiera que se estudia de veras, *s'en xuparian es dits* de esta preciosidad intelectual mística y filológica que, con otras, nos dejó nuestro venerable sabio y creyente del siglo XIII.

Y lo que más me anima y alienta para seguir adelante –además del gran mérito del libro– es la esperanza (como ya escribí a tu papá) de que este trabajo logre la fortuna de merecer el beneplácito y aprobación de Su Alteza; sin cuya esperanza no lo habría emprendido, por ahora al menos; mientras dura y se prolonga más de lo que cabía suponer el permiso que generosamente se sirvió concederme para venir a Mallorca.

Ignoro los motivos que hayan impedido a tu papá el escribirme unas breves líneas de contestación a mis cartas que con fhas. de 13 Octe. y 8 de Nov. últimos le dirigí certificadas a Muggia y Trieste, y en las que le hacía alguna pregunta cuya fácil respuesta me interesaba bastante. Lo que sentiría mucho es que con vuestros frecuentes cambios de residencia no hubiesen dichas cartas llegado oportunamente a sus manos.

No se si debo preguntaros cómo siguen vuestros estudios, aunque bien supongo que no perdeis el tiempo, puesto que, con profesor o sin él, siempre hallan medios de aprovecharlo y adelantar los que son estudiosos y aplicados como vosotros.

Ruégote que de parte de toda esta agradecida familia, transmitas a Su Alteza nuestro más respetuoso saludo, quedando como siempre a sus gratas órdenes; y con atentos recuerdos a tu papá y demás, espero que no olvideis tus hermanos y tú la verdadera y cariñosa estimación que os profesa vuestro muy afmo.

M. O.

PD. Mucho hubiera celebrado saber si os llegó el ejemplar del “Ramon Lull en Venecia” que (por falta de cosa mejor) tuve el gusto de remitiros a Zindis en Julio del año último.

## RESUM

An exchange of letters between members of the circle of the Archduke Luis Salvador: his secretary, Antoni Vives, Vives' children, to whom the Archduke was godfather, and Mateu Obrador, who was their private tutor, letters written between February 1900 and January 1901. Aside from the didactic interest of a person trying to interest children in reading works of Llull, there is also an account of Obrador discovery, on a visit to Venice on board the Archduke's yacht, Nixe, of the rich collection of Llull mss. and early printed editions in the Biblioteca Marciana, and above all, of the famous ms. which Llull himself had sent to the Doge of Venice.